



**PELAFALAN (HATSUON) GAIRAIGO DALAM KOMIK AO HARU X  
MACHINEGUN KARYA NAOE KAJIAN: FONOLOGI**

**SKRIPSI**

*Diajukan Sebagai Salah Satu Syarat Untuk Memperoleh Gelar  
Sarjana Humaniora Pada Program Studi Sastra Jepang  
Fakultas Ilmu Budaya Universitas Bung Hatta*

**Oleh:**

**YULAN NOFIARTI  
NPM: 1410014321002**

**PROGRAM STUDI SASTRA JEPANG  
FAKULTAS ILMU BUDAYA  
UNIVERSITAS BUNG HATTA  
2021**



## LEMBARAN PERSETUJUAN

Judul : *Pelafalan (Hatsuon) Gairaigo dalam Komik Aoharu X Machinegun Karya Naoe Kajian: Fonologi*  
Nama Mahasiswa : Yulan Nofiarti  
NPM : 1410014321002  
Program Studi : Sastra Jepang  
Fakultas : Fakultas Ilmu Budaya

disetujui oleh:

Pembimbing

  
Syahriat, S.S., M.Hum

Diketahui oleh:

Dekan



  
Dr. Elfiondri, S.S., S.Hum

Ketua Program Studi

  
Oslan Amril, S.S., M.Si




## LEMBARAN PERSETUJUAN

Judul : *Pelafalan (Hatsuon) Gairaigo dalam Komik Aoharu X Machinegun Karya Naoe Kajian: Fonologi*  
Nama Mahasiswa : Yulan Nofiarti  
NPM : 1410014321002  
Program Studi : Sastra Jepang  
Fakultas : Fakultas Ilmu Budaya

disetujui oleh:


Pembimbing

  
Syahrial, S.S, M.Hum

Diketahui oleh:

Dekan



  
Dr. Elfiondri, S.S, M.Hum

Ketua Program Studi

  
Oslan Amril, S.S, M.Si





## LEMBAR PENGESAHAN

Judul : *Pelafalan (Hatsuon) Gairaigo dalam Komik Aoharu X Machinegun Karya Naoe Kajian: Fonologi*  
Nama Mahasiswa : *Yulan Nofiarti*  
NPM : *1410014321002*  
Program Studi : *Sastra Jepang*  
Fakultas : *Fakultas Ilmu Budaya*

Padang, 6 Agustus 2021

### Tim Penguji

1. Syahrial, S.S, M.Hum
2. Oslan Amril, S.S, M.Si
3. Prof. Dr. Dra. Diana Kartika

Tanda Tangan

1. ....
2. ....
3. ....

diketahui oleh:



Dr. Elfiondri, S.S, M.Hum

Ketua Program Studi

Oslan Amril, S.S, M.Si



## LEMBAR PENGESAHAN

Judul : *Pelafalan (Hatsuon) Gairaigo dalam Komik Aoharu X Machinegun Karya Naoe Kajian: Fonologi*  
Nama Mahasiswa : **Yulan Nofiarti**  
NPM : **1410014321002**  
Program Studi : **Sastra Jepang**  
Fakultas : **Fakultas Ilmu Budaya**

Padang, 6 Agustus 2021

### Tim Penguji

1. Syahrial, S.S, M.Hum
2. Oslan Amril, S.S, M.Si
3. Prof. Dr. Dra. Diana Kartika

### Tanda Tangan

1. ....
2. ....
3. ....

diketahui oleh:



Dr. Elfiondri, S.S, M.Hum

Ketua Program Studi

Oslan Amril, S.S, M.Si

**PEMBENTUKAN GAIRAIGO DARI SEGI FONOLOGI DALAM KOMIK  
AOHARU X MACHINEGUN KARYA NAOE**

**, Yulan Nofiarti<sup>1</sup> Syahrial<sup>2</sup>**

<sup>1</sup>Mahasiswa Prodi Sastra Jepang, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Bung Hatta

**E-mail [ynofiarti15@gmail.com](mailto:ynofiarti15@gmail.com)**

<sup>2</sup>Dosen Prodi Sastra Jepang, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Bung Hatta

---

**ABSTRAK**

Penelitian ini berjudul “**Pelafalan (Hatsuon) Gairaigo dalam Komik Aoharu X Machinegun Karya Naoe Kajian: Fonologi**”. Latar belakang penulis dalam penelitian ini adalah semua bahasa di dunia memiliki kata pinjaman dari bahasa lain, tidak terkecuali bahasa Jepang yang memiliki banyak kata-kata pinjaman dalam kosakata mereka. Dalam bahasa Jepang, kata-kata pinjaman ini di kenal dengan istilah *gairaigo*. Meskipun *gairaigo* merupakan kata-kata pinjaman dari bahasa luar negeri, nuansa Jepang telah dimasukkan dalam kata-kata *gairaigo*, sehingga *gairaigo* tidak dapat disamakan dengan *gaikokugo* (外国語 / bahasa luar negeri). Penyesuaian yang dilakukan pada *gairaigo* umumnya menyebabkan perubahan pada kosakata yang bersangkutan baik dari segi fonologi, morfologi maupun semantik. Sehingga setelah proses penyesuaian, kosakata *gairaigo* tersebut seringkali tidak bisa dimengerti oleh pengguna bahasa asli, dalam hal ini bahasa Inggris.

Metode yang penulis gunakan dalam penelitian ini adalah pendekatan kualitatif deskriptif. Sumber data penelitian ini adalah komik Aoharu X Machinegun. Metode dan teknik pengumpulan data yang penulis gunakan adalah metode observasi dengan teknik catat.

Hasil penelitian ditemukan 82 data yang terbagi dalam penambahan fonem vokal pada *gairaigo* di awal kata 6, penambahan fonem vokal pada konsonan *gairaigo* di tengah kata 32, penambahan fonem vokal pada konsonan *gairaigo* di akhir kata 33, penambahan fonem konsonan pada *gairaigo* 10, dan 3 data persamaan dan perbedaan makna.

**Kata kunci : Pelafalan Gairaigo, Fonologi, Komik**



**PEMBENTUKAN GAIRAIGO DARI SEGI FONOLOGI DALAM KOMIK  
AOHARU X MACHINEGUN KARYA NAOE**

**Yulan Nofiarti<sup>1</sup>, Syahrial<sup>2</sup>**

<sup>1</sup>Mahasiswa Prodi Sastra Jepang, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Bung Hatta

**E-mail [ynofiarti15@gmail.com](mailto:ynofiarti15@gmail.com)**

<sup>2</sup>Dosen Prodi Sastra Jepang, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Bung Hatta

---

**ABSTRACT**

The title of this research is "The Pronunciation of Gairaigo from Phonology in Naoe's Aoharu X Machinegun Comic". The author's background in this study is that all languages in the world have loan words from other languages, including Japanese which has a lot of loan words in their vocabulary. In Japanese, these loan words are known as gairaigo. Although gairaigo are loanwords from foreign languages, Japanese nuances have been included in the words gairaigo so gairaigo cannot be confused with gaikokugo (外国語 / foreign language). Adjustments made to gairaigo generally cause changes in the relevant vocabulary both in terms of phonology, morphology, and semantics. So that after the adjustment process, the gairaigo vocabulary often cannot be understood by native language users, in this case, English.

The method that the author uses in this research is a descriptive qualitative approach. The data source of this research is the comic Aoharu X Machinegun. The data collection method and techniques that the authors use is an observation method with a note-taking technique.

The results of the study found 82 data which were divided into adding vowel phonemes to gairaigo at the beginning of word 6, adding vowel phonemes to consonant gairaigo in the middle of word 32, adding vowel phonemes to consonant gairaigo at the end of word 33, adding consonant phonemes to gairaigo 10, and 3 data similarities and differences in meaning.

**Keywords: gairaigo pronunciation, phonology, comic**

# PEMBENTUKAN GAIRAIGO DARI SEGI FONOLOGI DALAM KOMIK AOHARU X MACHINEGUN KARYA NAOE

Yulan Nofianti<sup>1</sup>, Syahrial<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Mahasiswa Prodi Sastra Jepang, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Bung Hatta

E-mail [ynofianti15@gmail.com](mailto:ynofianti15@gmail.com)

<sup>2</sup>Dosen Prodi Sastra Jepang, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Bung Hatta

---

## 概要

この研究は「漫画の Aoharu X Machinegun における音韻論からの外来語の形成」です。この研究における著者の背景は、語彙に多くの外来語がある日本語を含め、世界中のすべての言語には他の言語からの外来語があります、日本語も例外で歯なく、語彙に外来語がたくさなります。日本語では、これらの外来語は外来語として知られています。外来語は外国語の外来語ですが、外来語には日本語外来語を混同しないように、外来語には日本語のニュアンスが含まれています。外来語に加えられた調整は、一般に、音韻論、形態論、および意味論の両方の観点から、関連する語彙の変化を引き起こします。そのため、調整プロセスの後、外来語の語彙は、母国語のユーザー、この場合は英語では理解できないことがよくあります。

著者がこの研究で使用する方法は、記述的な定性的アプローチです。この研究のデータソースは、漫画の Aoharu X Machinegun です。著者が使用するデータ収集の方法と手法は、メモを取る手法を使用した観察方法です。

調査の結果、82 個のデータがありました。6 の先頭で母音音素を外来語に追加し、32 の途中で子音外来語に母音音素を追加し、33 の最後で子音外来語に母音音素を追加します。10 の子音で音素外来語に追加しました。

キーワード：外来語形成、音韻論、漫画



## SURAT PERNYATAAN

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Yulan Nofiarti  
NPM : 1410014321002  
Program Studi : Sastra Jepang  
Fakultas : Ilmu Budaya  
Judul : Pelafalan (Hatsuon) Gairaigo dalam Komik Aoharu X  
Machinegun Karya Naoe Kajian: Fonologi

Dengan ini menyatakan bahwa di dalam tugas akhir yang saya buat ini tidak terdapat karya yang pernah diajukan untuk memperoleh gelar kesarjanaan pada Perguruan Tinggi mana pun. Sepanjang pengetahuan saya, juga tidak terdapat karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan oleh orang lain, kecuali dikutip secara tertulis diacukan dalam naskah ini dan disebutkan atau terdaftar.

Apabila terdapat kesamaan dan terbukti melakukan plagiaris, saya bersedia diberi **sanksi berupa pembatalan tugas akhir gelar kesarjanaan saya dicabut** oleh pihak Universitas Bung Hatta.

Padang, 6 Agustus 2021



Yulan Nofiarti

## DAFTAR ISI

	<b>Halaman</b>
<b>LEMBAR PERSETUJUAN .....</b>	<b>i</b>
<b>LEMBAR PENGESAHAN .....</b>	<b>ii</b>
<b>SURAT PERNYATAAN .....</b>	<b>iii</b>
<b>ABSTRAK .....</b>	<b>iv</b>
<b>ABSTRACT .....</b>	<b>v</b>
<b>概要.....</b>	<b>vi</b>
<b>KATA PENGANTAR.....</b>	<b>vii</b>
<b>DAFTAR ISI.....</b>	<b>viii</b>
<b>BAB I. PENDAHULUAN .....</b>	<b>1</b>
1.1 Latar Belakang Masalah.....	1
1.2 Batasan Masalah.....	3
1.3 Rumusan Masalah .....	4
1.4 Tujuan Penelitian .....	4
1.5 Manfaat Penelitian .....	4
<b>BAB II. KERANGKA TEORITIS .....</b>	<b>5</b>
2.1 Tinjauan Pustaka .....	5
2.2 Kajian Teori.....	7
2.2.1 Gairaigo .....	7
2.2.2 Karakteristik Gairaigo .....	7
2.2.3 Fonologi.....	12
2.2.4 Fonetik .....	15
2.2.5 Klarifikasi Bunyi Bahasa.....	16
2.2.6 Klarifikasi Vokal .....	17
2.2.7 Klarifikasi Konsonan .....	19

<b>BAB III. METODOLOGI PENELITIAN .....</b>	<b>24</b>
3.1 Metode Penelitian.....	24
3.2 Sumber Data .....	24
3.3 Metode Dan Teknik Pengumpulan Data .....	25
3.4 Metode Dan Teknik Analisis Data .....	25
<b>BAB IV. TEMUAN DAN PEMBAHASAN .....</b>	<b>29</b>
4.1 Temuan Data .....	29
4.2 Penambahan Fonem Vokal Pada Gairaigo Di Awal Kata.....	29
4.2.1 Penambahan Fonem Vokal /a/ .....	29
4.2.2 Penambahan Fonem Vokal /i/.....	30
4.2.3 Penambahan Fonem Vokal /u/.....	32
4.2.4 Penambahan Fonem Vokal /e/ .....	33
4.2.5 Penambahan Fonem Vokal /o/.....	34
4.3 Penambahan Fonem Vokal Pada Konsonan Gairaigo Di Tengah Kata	35
4.3.1 Penambahan Fonem Vokal /a/ .....	35
4.3.2 Penambahan Fonem Vokal /i/.....	37
4.3.3 Penambahan Fonem Vokal /u/.....	38
4.3.4 Penambahan Fonem Vokal /e/ .....	40
4.3.5 Penambahan Fonem Vokal /o/.....	41
4.4 Penambahan Fonem Vokal Pada Konsonan Gairaigo Di Akhir Kata..	42
4.4.1 Penambahan Fonem Vokal /i/.....	42
4.4.2 Penambahan Fonem Vokal /u/.....	43
4.4.3 Penambahan Fonem Vokal /o/.....	45
4.5 Penambahan Fonem Konsonan Pada Gairaigo .....	47
4.5.1 Penambahan Fonem Konsonan /k/ .....	47
4.5.2 Penambahan Fonem Konsonan /g/ .....	48
4.5.3 Penambahan Fonem Konsonan /s/.....	50
4.5.4 Penambahan Fonem Konsonan /t/ .....	51
4.5.5 Penambahan Fonem Konsonan /p/ .....	52
4.5.6 Penggunaan Gairaigo Dalam Bahasa Jepang .....	53
<b>BAB V. KESIMPULAN DAN SARAN.....</b>	<b>57</b>



5.1 Kesimpulan.....	57
5.2 Saran.....	58

**DAFTAR PUSTAKA**

**BIODATA PENULI**

